



Marcos Cardoso

+55 51 996033610

mrcardoso.translation@gmail.com

ProZ: <https://bit.ly/3f3awBz>

LinkedIn: <https://bit.ly/31TzDBK>

Translator, proofreader and copy editor



4

Years of professional experience

Bio

Birth Date

11/13/1995

City

Porto Alegre, Brazil

About me

I am a **native speaker** of Brazilian Portuguese with fluent American English and advanced knowledge of Russian. My fields of work are mainly **Education, Marketing, Tourism, Psychology and Human Sciences** in general.

I have a **Bachelor's degree in Linguistics, Literature and Translation (English to Portuguese)** from Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Federal University from Rio Grande do Sul).

I am a fast learner and a curious person in general, always open to learn about new fields.

Education

Professional experience

2021-2022 (expected)

Universidade Estácio de Sá

Specialization/Postgraduation in Audiovisual Translation/Subtitling

2014-2020

Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)

Bachelor's degree in Linguistics, Literature and Translation (English to Brazilian Portuguese)

2021 – Freelancer translator, proofreader and copy editor for Brazilian and international companies

2020-2021 – Grupo A Educação (publishing house) – Editorial production assistant

In this experience, I learned step by step the process of publication of books, having worked with translation, proofreading and copy editing for over 20 publications, mainly from the areas of Psychology and Education.

2018-2019 – UFRGS' Publishing House – Proofreader

Here I worked with translation, proofreading and copy editing of the university's journals from different courses. I also learned APA, Chicago and Vancouver standards.

Courses and experiences

Tools

- Copy editing and proofreading course – Universidade do Livro – 2021;
- Editorial production of books: principles and editing techniques – 2020;
- Brazilian Portuguese Grammar for Proofreaders – AGE Publishing House – 2020;
- Translation Practices and Market – Udemy – 2019;
- Volunteer translator for World History Encyclopedia – <https://bit.ly/37xSp52>;
- Participation on the Termisul terminology research project: <https://bit.ly/37tq5Rk>;

SDL Trados, OmegaT, MemoQ and Wordfast

Office package

ABNT, APA, Chicago and Vancouver standards

Aegisub and Subtitle Workshop

Languages

Brazilian Portuguese

Native speaker

English

Advanced – C2

Russian

Advanced – C1

Portfolio

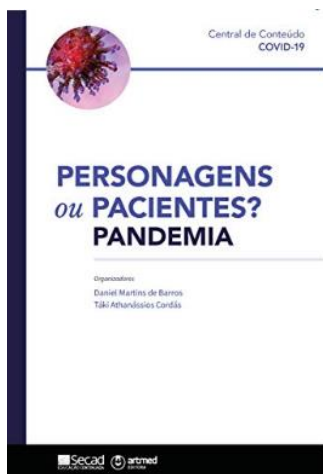
Marcos Viola Cardoso



Maconha: Prevenção, Tratamento e Políticas Públicas

Copy editing

<https://bit.ly/3kYizCN>



Personagens ou Pacientes? Pandemia

Copy editing

<https://amzn.to/3hTpk8d>



Bons pensamentos-Bons sentimentos

Copy editing

<https://amzn.to/3xhiOyZ>



A mente vencendo o humor

Proofreading

<https://bit.ly/354wp0r>



A Sala de aula digital

Proofreading

<https://bit.ly/3vaqvFu>



Brazilian Journal of African
Studies 2019/2
(Editions in English and
Brazilian Portuguese)

Proofreading

<https://seer.ufrgs.br/rbea>



Debates do NER: Mídia,
Animismo e Religiões Afro

Proofreading

<https://bit.ly/3nOGfly>